

DAO WO ICH GEBAORE BÈN

Zitterd - Gelaen - Bor
Jaorgank: 37 nr.: 63
Veurjaor 2024

VELDEKE - ZITTERD



Vruijaor!

Veer zeen weier ummer meer veugelkes in ósse haof
of bie ein wanjeling in 't zunke.

Mer kènt geer ouch de Zittesje naam van dees veugelkes?

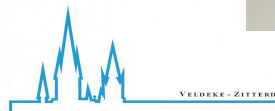
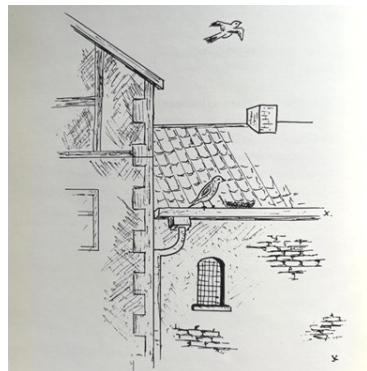
aenj, pielewiel	- eend	lewerk	- leeuwerik
aester	- ekster	liester, kramvogel	- lijster
akkermenke	- veldkwikstaart	maelder	- merel
biemeis	- koolmeesje	merkef, merkuf	- vlaamse gaai
bloudvènk	- goudvink	mösj	- mus
boukvènk, vènk	- vink	nachtegaal	- nachtegaal
distelvènk, pötter	- putter	pappegey	- papegaai
däöl	- kauw	paw	- pauw
fezant	- fazant	petries	- patrijs
fransmenke	- zanglijster	pint, pinthoun	- parelhoen
gaelgór	- gele gors	reisdoef	- postduif
gaws	- gans	roodbusjke	- roodborstje
gerlitske	- Europese kanarie	sies	- sijsje
houtdoef	- houtduif	sjpech	- specht
iesvogel	- ijsvogel	sjpreef	- spreeuw
kaatsj	- tuinfluiter	sjtootvogel, vre(i)kel	- sperwer
kernajevogel	- kanarie	sjouvaegerke	- zwarte roodstaart
koekoek	- koekoek	takkling	- jonge vink
koetuul	- steenuil	wientepperke	- roodstaartje
krao	- kraai	wèntjerkeuningske	- winterkoninkje
kuke	- kuiken	zjwaan	- zwaan
kwattel	- kwartel	zjwarbel	- zwaluw
lachduufke	- tortelduif		

(Bron: mien dialek, Albaer Sluijs; wordebouk Nederlands-Zittesj, Patrick Werdens)

De Maelder

In ós kaanjel woonde eine maelder
't Bees hau eine faelder
Mit vrieje waas 't opèns gedaon
Zouch zien saort neit mee sjtaon
Hae trouwde mit ein mösj oet Haelder

(gedich en tekening, Jan van Kempen, Zèkvrìe)



Inhawsopgaaf:

- Vruijaor! - Jan van Kempen p. 2
- Inhawsopgaaf p. 3
- Veurwoord - Ralph Schaeken p. 4
- Nikkela Wessels deel 2 - Anne-Marie en Thei Wessels p. 5
- Baer Daniels, kleine middesjtenjer oppe Mert - Guus Daniels p. 9
- Zittesje puzzel - Cor Baltis p.14
- De Bèddespecialist - Jaques Pfenning p.16
- Op zien eige - Fons Alberts p.20
- Ich herinner mich... - John Hertogh p.23
- Waat d'r te gebeure sjteit dit jaor p.24
- Waat deit Veldeke Zitterd? p.25
- Besjtuur en erelede Veldeke Zitterd p.26
- Cultuurbewakesj van 't Zittesj p.27
- Posters Sjtoumcursus Zittesj en vertaalhulp p.28

De “**Richtig Zittesj Pries**” besjikbaar gesjtèld door Veldeke Zitterd is gewónne door

Math van Hooren.

Kènt geer nog de oetsjpraoke van Vic van Neer?
Sjaele wikser, puddingnaas, lekker mösj,
verkèskop.

Proficiat Math.



Redaksie: Christianne Bergman-Göttgens
Cor Baltis
Piet Deeder

Fotografie: Roger Claessen

Lay-out en opmaak: Harrie Claessen oet Beeg

Veurwoord

Leif Veldekevrunj,

Veur uch lik ein nuuj oetgaaf van “Dao Wo Ich Gebaore Bèn” (DWIGB). Deze keer wurdt ónger angere aandacht besjteed aan de sjone Mert van Zitterd, dae veur luuj van boetenaaf dèks boetelands aandeit. Geer kènt ein paar sjoon verhaole laeze van Anne-Marie en Thei Wessels, Guus Daniëls en Jacques Pfenninge euver hunne pap en van Fons Alberts euver de drökkerie van zien awwesj. Allenej luuj die mit de Mert en de ómlykende sjtraote eine bezunjere bandj hóbbe of hawwe. Eigelik is deze keer ’t thema van DWIGB dus neit allein de Mert, mer ouch de pap en de awwesj.

De aafgeloupe periode is ’t Groot Zittesj Dictee veur de tweede keer op rie gewónne door Bianca Krutz, chapeau! ’t Waar ’t gesjreve en woort mit verve veurgelaeze door Lizette Colaris. Lizette, nog ’s bedank hievoor! ’t Waar eine zeer gesjlaagde avoend.

De Mert van Zitterd is ein plaatsj wo vööl gebeurde is. ’t Is de plaatsj wo ’t hoes sjeit wo Felix Rutten, ein van ózze grote sjrievesj, haet gewoond veurdat hae nao Gäöl en daonao nao Rome, la Città Eterna, verhoesde, de sjtad wo hae later de erepenning van kreeg. Miene grootvader zeliger vertèlde dat häöm es kèndj vertèld waar dat in de tied van Napoleon Kozakke op de Mert op kampvure in grote kaokpöt hun aete kaokde. Daezelfde opa vertèlde ouch dat hae es klein kèndj mit ein paar angere batjes op de metale plate van de kelder bie Shtad sjpróng pès de eigenaer kaod nao boete koum renne. ’t Is ouch de plaatsj wo Charles Beltjens en Nicolaas Reubsaet dèks te zeen ware en wo miene pap kort bie, oppe Aw Mert, zien jeug haet doorgebrach. De WW-band traou d’r op, wo hónderde, nae wersjienlik ware ’t doezeende luuj “ ’t Sjteut mich op, dae vieze shoarma” en “Es ’t mit Krismes vastelaovend is” mitzóng”. Aafsjaag Zitterd begoosj d’r mit “De Kios is de Klos” wo-oet ónger ’t Trumke en ’t Tröötje “’t Kanón van ’t Balkón” gruide en zo zou ich nog waal eine ganse tied door kènne gaon...

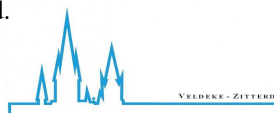
Volgend jaor besjteit Veldeke krènk Zitterd trouwes 40 jaor, goud óm dit hie al kort te benuime, op termien wurdt hie mee aandacht aan besjteed.

Weier eine ganse móndj vol, enfin, ich wunsj uch vööl laesplezeier !

Mit de kóplèmentè,

Ralph Schaeken.

Veurzitter Veldeke Zitterd.



Nikkela Wessels deil 2

Wie veer get awwer woorte móch veer ós aan de sjtaase 't NS dagtochte buiske haole. Doe góng veer oetsjtepkes make ... op zóndig waal te versjtaon; veur de res waar geine'n tied en moosj euverdaag gewirk waere en 't 's aoves nog in d'n haof mitgewirk waere pès ein oer of neuge. Dae'n haof loug trouwens aan de Parklaan rech taege'n euver wo noe 't Hilton ligk!

En eerlik gezag Veur vónje 't prima zo! Veur waere neit angesj gewènd. Dat veil ós pas op wie veer awwer woorte.

Ós lidmaatsjap bie de Phil koosj neit oetblieve. Meziek woort ós mit de paplaepel ingegaeve. In zangk, instrumente, tekste sjriev vónje ze ein oetlaotklep mer ouch in de sjport, wo door Anne-Marie nao jaore blokfluitlès eesj is gaon handjballie bie Sittardia DVO en daonao pas bie de Phil terech kouw.

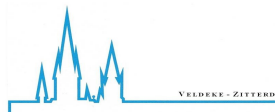
Lambaer Wessels, nónk van Jeu Wessels, waar ein van de belangrieke dirigente van de Phil in de veuroorlogse periode. Dat zjwaak veur de Phil is pès aan ziene'n dood gebleve. Es de Phil kouw; koume de traone!

Veer herinnere ós de patrone, 't ritme van d'n daag, van de waeke, maonje, jaor op jaor dezellefde dia's van Hoogtiedaag in Zitterd!

Van mam ummer es eesjte oet de vaere en óm gank mit de wesj, 't aete make veurdat de winkel aoep góng. Pap dae jedere mörge begoosj mit sjpek en ei en d'n daag aafsjlout mit drie beugelflesje Grolsch beier. De buurtvergaderinge wo mam penningmeister waar. De betrókkenheid óngerein; 't viere van awd en nuut same in de sjtraot mit Wiske Gansewinkel en de femiejes Onink, Thimister, Kleinkamp, Meyntz en Van den Bergh. Dao kènt me zich noe gaaroet niks meer bie veursjtèlle!

Flot effekes ein boodsjap tössje door, wo pap woort gevraog óm effekes de machinerieje oet te zètte zodat hae de bel koosj heure. Alles en jederein góng en kouw ummer effekes tössjedoor! En hawwe ze geine'n tied dan woort veer op paad gesjik. Sjloffte sigarette bie Gezöstesj Close, drank bie van Berkum, brood bie Daniëls of Palmen, nónnevotte bie Schurgers, vleisj bie de Vènk of Kleine, mer de woosjtebreudjes van Schmeits...keus te euver in de sjtad!

Soms sjtóng ich zo langk in de rie en haw ich al zo vääöl besjtèllinge geheurd dat ich neit meer wós waat ich veur mam mit moosj numme ... dan koosj ich dus nóg èns de sjtraot op en aaf.



Nao 't aovendaete góng veer meestal mit nao d'n haof dae pap vanaaf de jaore '80 pachde aan de lang gats en bleef mam thoes achter de inmaakskaetel!

Mam keek d'r op toe dat veer veur sjool alles in orde hawwe; pap zoug allein de rapporte en vónj dat die 6 toch waal ein 7 koosj waere en dat veer veural mer goud ós bès moosjte doen. Behaue mit de vastelaovend. Es dan 't sjoolwirk neit in orde waar dan loug dat nootsj aan ós. Veer móchte pès laat in de optochhal blieve en viere pès veer in sjaop veile.

Hae gouf 't ós mit zo wie hae dat zellef ouch haw belaf. Veer moosjte dankbaar zeen dat veer geine'n oorlog hawwe mitgemaak, geine koswènnèr houfde te zeen mit 19 jaor, nootsj geine'n hóngèr hawwe gehad. Oetèntjeliks wól hae dat 't ós goud góng en dat veer goud terech zoue kómme. De kirk en 't gelouf waare belangriek. Jeder waek op zaoterdig en zóndig nao de kirk en alle feesdaag.

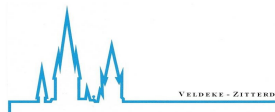
Veer höbbe allebei bie 't jeugkoor gezóngè. De zomerkampe van 't jeugkoor en de sjool waare ós vekans. Prachtige tieje höb veer dao gehad.

Wie veer awwer woorte góng dat veurbie. D'r woort gesjtudeierd en meziek gemaak. In 1990 noume veer de besjtuurstake van 't wageboewe oppe Sjteivig euver. Zo is pap ummer betrokke gebleve bie 't boewe van Sjteiviger waages.

In 1996 kreeg mam ein óngelök. Ze woort oppe Riekswaeg Zuid oppe fits gesjnap door eine brómmer en maetesj mitgesjleurd. Aan dit óngelök haw zie dystrofie euvergehawte. Bie ein pienbehandjeling in 't krankehoes haet 't lief zo eine optater gekrege dat ze nootsj mee goud is opgeknop. Mit en mit moosj pap ummer meer euvernumme in de winkel en leip 't make van muibele aaf. Mer van opgave hawwe ze nootsj geheurd. Ich herinner mich eine keer dat pap oppe winkel mit kouw helpe en ein mevrouw vroug wo die kopere tennispletsj veur deinde.

't Waar eine flesjääpener. Mer pap pap pakde de flesjääpener vas, leip nao ein kaers en blous door 't laok haer de kaers oet. 'Mevrouw, dit is eine kaersendou-ver.' 'Dan doog mich dem mer!' Ich bèn achteroet mótte loupe van 't lache.

Pap haet ummer gemeind dat hae in zien awwesj hoes ziene lètste aom zou oet-blaoze. In 1999 kreeg hae twee zjwaore hartaanvel die häöm bienao fataal zeen gewore. Mer hae kouw d'r baove'n oet. Doe haet hae waal ziene'n haof aan de Paesjsjtraot op mótte gaeve. Dat wirk woort häöm te zjwaor.



Ze hōbbe de jaore d'r nao genaote van hun kleinkènjer Chiel, Kasper & Mil die zie mitnومه Zitterd in en wo pap/opa hun ouch euver de historie van dit gesjef en van Zitterd en zien tradises keer op keer haet vertèld. Ouch hun noum hae mit 't wirkès in wo hae de gansen daag mit hun aan de sjlaag góng.

Hae haw gaer opvolging gehad en de lien van tummerman & muibelmaecker doorgezot mer keuzes veur sjtudies bleke anger kènj op te gaon.

De veurleifde veur Zitterd, zien tradises en historie is aevel waal goud bie hun terech gekómme. Ouch mit de paplaepel ingegaeve, dat heurt me aan de kal en zuut me aan 't foutloos Zittesj dat ze sjriev.

Lèts 2013 bleek mam krank en sjtòrf krap 4 maondj later aan de gevolge van kanker. In die 4 maondj haet pap aafsjiéd mótte numme van de Veursjtad en is hae verhoes nao de Baenjehof. Dit senario hawwe ze zich nootsj bedach! Eine zjwaore'n tied brouk aan.

In ziene sjlaop haet hae nog zo óngeluífelig vääöl vertummerd en gemaak; jeder nach hóng hae mit de erm in de lóch en sjaafde plank nao plank!



Pap haet nog gans get jaore door Zitterd haer gewanjeld en mit vääö luuj gekald. Haos jedere'n daag leip hae bie Cor Meyntz oppe Veursjtad nao bènne. Dao woort 't lètste nuuts gedeild, herinneringe opgehaold en vertèlde pap de ein mop nao de anger!

Hae zat zich in veur Sittards Verleden, zoug zakes kómme en gaon, zóng vastela-ovesleidjes op zittinge van de Baenjehof, klóm gaer in de pen, ouch es hae 't ónèns waar mer oetènjteliks kummerde hae zich óm Zitterd!

In 2018 is 't pandj verkóch en haet hae nao verboewing nog mage kieke wie 't gewore is. Prachtig waar 't óm te zeen wie alle houtwirik dat pap nog zellef gemaak haw van keziene, deure en kès d'r alleney nog waar!

En dao mit koum in 2013 ein ènj aan de lètste wirkplaatsj die in de bènnesjtad van Zitterd nog veur zo langk gedoog waar!

Daonao haet pap zich ziene sjtääöfjas '*Jeu, 65 jaor achter de wirkbank*' nog jaore aangedaon es hae in de optochhal koum plekke aan de waage van de Sjteivig en dreeg Marc dem es hae es veurzitter de lede van de Sjteivig nao de optoch toesjprik!

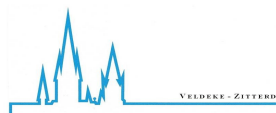
En wie hae aan 't ènj van de coronatied op 22 jannewaarie 2022 sjtòrf is hae wie de waage de hal oet koum in ós gedachte mitgetrókke in d'n optoch!

De gezèt zou vruiger gesjreve höbbe '*gans in sjtiel!*'

Veer zeen in jeder geval greutsj op al die tummermen en muibelmaekesj die de Wesselse in Zitterd höbbe gehad. Greutsj oppe lètste weurd die pap oetsjprouk veurdat hae sjtòrf: *Wirk hèl – vergaet neit te danke – en dan pas feeste*'.

En es veer nao ós eiges kieke, al höb veer mesjiens waal èns gedach óm 't angesj te doon, veer doon precies 't zellefde! Greutsj op ós femieje en op al waat Zitterd te beije haet, wirke veer hèl – danke St.-Rosa en feeste es get te feeste vilt in Zitterd!

Anne-Marie en Thei Wessels



Baer Daniels, kleine middesjtenjer oppe Mert

Pès de 70er jaore van de veurige eeuw krioelde 't in de bènnesjtad van Zitterd van de klein winkelkes en ouch get groter zake. 't Ware bienao allenej femiejebedrieve wobie 't winkelpandj taeves deinde es woonhoes veur dèks grote femiejes. Dat brach vâöl laeve in de sjtad. Euver ein van die femiejes en euver wat zich in daen tied zoal bie ós oppe mert aafsjepeelde, wil ich uch gaer get meer vertèlle.

Eine van die klein middestesjtenjesj, ouch kwa postuur, waar miene pap Hub Daniels. In Zitterd zagte ze: Baer Daanjels. Baer sjtamde oet ein richtige Zittesje middestjandsfemieje en woort in 1910 gebaore oppe Stevig es zoon van Jacques Daniels en Mia Gieskens. Ziene opa Goswin dreef dao, in ein döbbel pandj, ein café annex inliesterie. Dao taegeneuver lik noe de kleierzaak Berden.(foto)

Jacques, miene opa dus, noum later de inliesterie euver, mer waal zònger café.

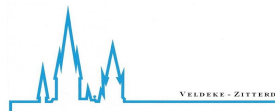
In 't vrie kómmend pandj woonde later de femieje Geene wovan zoon Heinz leraar waar aan 't Kleesj.

Wie dat in daen tied góng, noum den awdste zoon Wil de zaak van ziene vader op termien ouch weier euver. Naeve inlieste, waat Wil achter in 't wirkes deig, dreef zien vrouw Annie Ruijters (oet Pöt) veúr, in de winkel, eine kantoorboukhanjel annex oetleenbibliotheik. Later,eind 60e jaore, woort euvergesjakeld op de verkoup van sjilderieje, wobie 't inlieste natuurlijk goud van pas koum.

Tant Annie waar ein gebaore verkuipster en gastvrouw en zoget alle doktore van 't op eine sjteinwórp gelaege hospetaal ware bie häör kèndj aan hoes. Die leipe geweun door de zaak nao achter wo ummer ein tas kaffe of get sjterkesj voor hun klaor sjtóng. Ónger ein goud gesjprek wis tant Annie de neudige sjilderieje aan de man te brénge.

Es tweede zoon (altied lestig) zou miene vader veur 't euvernumme van de zaak dus boete de boot valle. Daoróm woort de jóng nao de kossjool gesjik bie de Patesj in Lilbósj. Dao haet hae 't neit lang vol gehawte. Hae haet later nooit gezag woróm hae dao mit gein teen paerd meer haer gebrach wol waere. Veer höbbe 't vermoede dat hae dao, es interne, ouch get haet mitgekregre van de misstenj in 't "Rijke Roomsche Leven".

Pap is toen in Zitterd nao de ambachsjoel gegange (op 't Kleesj zoute ouch patesj) en volgde de opleiding veur lektrisjaen.



Veer es kënjer höbbe häöm es zodanig nooit aan de sjlaag gezeen, mer dat haw ein gouw rae. Waat ziene vader häöm neit koosj gaeve kreeg hae – deils - van zien sjoonmoder Agnes Colaris-Heijnen, ein weduwe die same mit háór dochter Lieske in een gesjlaote hoes oppe Mert nummer 9 woonde. (Dat pandj en ouch de panjer lènks en rechts mouste in 1967 plaatsj make veur de nuu te boewe ABN bank).

Agnes koosj 't goud doon en droug bie aan 't inrichte van ein zaak veur häöre, toen nog aansjtaonde, sjoonzoon op Mert nummer 11. Dat waar ein pandj dat door de vermogende “aw vriesje” - Marieke Hèndriks - aan de Patesjkirk waar gesjónke. Marieke woonde zelf in 't pandj aan de Mert wo noe “De Trechter” is gevestigd. Dat woort nao häören dood naogelaote aan de vrouw die häör tot aan de dood haw verzörg. Mer dit terzije. Ouch Pap begoosj dus, einde jaore 30, eine kantoorboukhanjel, zelfs mit oetleebibliotheik. Al gaw sjpecialiseierde hae zich in de verkoup en reparatie van völpenne. De winkel kreig dan ouch de naam “Het Vulpenhuis” Ein gouw völpn kosde in daen tied bekans ein waeksalaris. (foto)



Vader en moeder Daniels-Colaris mit kënjer. Óngeraan rechts sjteit Guus de sjriever van dit sjtökske.

De winkel leip beheurlik en Pap en Mam sjtónge op drökke daag same achter de toonbank. Mer toen kouw d'n oorlog, Pap woonde veurdats hae trouwde baove de winkel op 11 en Mam nog bij häör moder twee hoezer daonaeve op 9. In 1941 zeen ze getrouwd en 't awdste kéndj Jenny woord in 1943 gebaore.

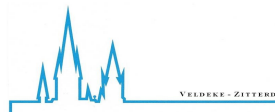
Went in d'n oorlog 't alarm aafgóng, en dat waar dèks 'sjnachs, trokke vööl luuj nao de sjoelkelder ónger de gruintezaak van Katrientje Wetzels, wo in tieje van gevaor ouch Heilige Mèsse woorte opgedrage. Katrientje waar getrouwd mit eine brouwer van de "witte Ronde" de bekèndste verzètsjtriejer van Zitterd. In hun pandj, dat eine grote gewelfde kelder haet, kouw later de kleierzaak van Eijkenboom en zit noe Grieks restaurant Daphne.

Op ein gouwe nach góng weier èns 't alarm aaf, mer Pap haw geine zin óm wéier op te sjtaon. "Och Lies, wie dèks zeen veer al vergaefs ómgetrokke; veer blieve ligke". "Nae Baer, ich höb ein akelig veurgevuil, veer gaon waal". En ouch in daen tied waar modesj wil al wèt. In de kelder van Wetzels heurde ze 't baove goud te keer gaon; eine richtige granateraage.

Opèns heurde ze eine geweldige sjlaag. "Baer, dat is bie ós", zag Mam. "Jao, dat zal waal" gouf Pap es kommentaar. Wie ze nao 't sein "veilig" weier boete koume, zouge dat in de gevel van hun hoes ein groot laok zout. Sjus ter heugte van de sjlaopkamer wo ze ein paar oer te veure nog in bèd louge. En in hun bèd sjtouw ein grote granaatscherf!

Mit de winkel góng 't in en ouch door d'n oorlog langzaam minder. Dat kouw ónger angere door de bezètter, de Pruus. Bie ós taengeneuver zout de Ortskommandantur en de neudige sjriefware en anger kantoortikele die die neudig hawwe woorte bie ós gekoch. Neit mit geldj mer mit "Gutscheine" die achteraaft niks waerd bleke te zeen. Proletarisch winkele "avant la lettre".

De oetleebibliotheik woort van de handj gedaon ómdat Mam d'r vies van waar gewore. Dao koume buik trök wo-in vösgräöt zoute es blaadwiezer. Wo d'n eine van de oorlog "baeter"woort, betaalde d'n angere de raekening.

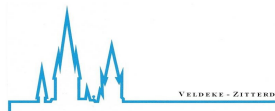


Nog ein rae veur de trökbank waas, veural nao den oorlog, ein nuu meneier van zake doon. De middesjtenjesj van den awwe sjtempel zoute in hunne winkel op klanjte te wachte, mer de nuuj lichtung góng nao de klanjte toe. Goud veurbeeld daovan in ózze branche waar 't Boekhuis. Die leipe veural de sjole en bedrieve aaf en haolde dao grote ordesj en vööl klanjte béenne. In de winkel waar dat goud te mirke. Zeker ouch ómdat de balpen in opkoms waar die de völpén, wo vööl meer aan verdeind woord, langzaam mer zeker verdróng. Begin 60er jaore is Pap dan ouch boeteshoes gaon wirke en sjtóng allein Mam en soms ouch awdste kèndj Jenny achter de toonbank.

Ein paar jaor eerder sjeelde ouch ein nogal vervaelende zaak. Wie gezag waar 't pandj nummer 11, wo veer de winkel hawwe, van de Patesjkirk. Oet 't niks woort Pap gekonfrónteierd mit 't feit dat 't kirkbestuur beslaote haw óm pandj nummer 11 op gans korte termien te verkoupe. 't Zal puur toeval zeen gewaes dat ein prominent lid van 't kirkbestuur taeves naoste femieje waar van de kuipster die dao ein segarezaak begoosj. In daen tied waar de huurder nog neit zo besjermpt wie noe 't geval is.

Enfín, dao zout niks angesj op dan te verhoeze nao ós – toen nog gesjlaote – woonhoes op nummer 9. Aan de pui verangerde veurluipig niks. In taengesjtèlling tot de meiste hoezer van dae blok, leip ós hoes dóór pès aan de Nuusjtraot (wo noe de HEMA lik). Dao door koosj ein deil van 't veurhoes es winkel waere ingerich. Vanaaf daen tied kregte veer – inmiddels mit 5 kènjer – ouch meer mit wat zich in en óm de zaak aafsjeelde. Naeve leuke dènger ware dat toch ouch vööl (finansjele) zörg. Nao verloup van tied woort besjlaote óm de pui te verboewe pès winkelpandj. Dus woort ós klein mer monumentaal hoes, mit gewelfde kelder en ein waterpöt God wèt wie deip, versjangeleierd mit eine foejlelike winkelpui. Mer in daen tied keek me dao gans angesj nao. Later bleek dat de verboewing, die grotendeils beperk bleef tot de gevel op de begaone gróndj, bekans de helf haw gekos van de totale verkouppries van 't winkelpandj wo Pap zo neudig oet mous.

Ich kèn mich nog goud de “reizigesj” herinnere die langs koume óm besjtèllinge op te numme. De leukste waar meneer Bramer van de firma Ridders, Blazer & Metz oet Amsterdam.



Dae voort ós begin 50er jaore, mit ziene wage èns gans pes aan Gelaen (en gelök-kig ouch weier trök). Eine angere dae ich mich kèn herinnere waar meneer Cohen. Dae hawwe veer neit zo gaer. Dae kalde allein mer euver cente en racke-ninge die nog betaald mouste waere.

Begin 60er jaore informeerde eine zakeman nao de muigelijkheid óm in ózze winkel ein sjtomerie te vestige en nao lang getwiefel gebeurde dat dan ouch. “Cleaning Shop Express” kouw op de roete te sjtaon en zo kouw ein ènj aan de winkel van Baer Daanjels.

In 1965 meljde zich de ABN bank óm ós pandj te koupe. De panjer lènks en rechts ware al gedeiltelik aangekoch en zouwe same mit dat van ós waere aafgebraoke óm plaatsj te make veur de nuuj bank. Dat haw nog heel get vuit in de aerd want Petesjke (Peters) eine gepensjoneerde sjoester, wou neit verhoeze/verkoupe.

Hae woonde aan de achterkantj in de Nuusjtraot en zien perceel maakde nog gein zösde deil oet van ’t totale oppervlak. “Ze zulle mich hiej oppe rök oet mótte drage”, zag hae en dat gebeurde ouch, want hae kouw totaal ónverwach te euverlieje. Nao ’t sjient haet zien femieje, door zien vasthoudendheid, waal nao verhouding de hoofpries gekrege veur zien pendje aan de Nuusjtraot, dat qua ligging vööl minder waerd waar dan de panjer aan de Mert.

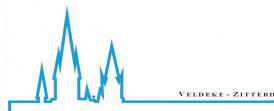
Ouch ózze pap haet de verhoezing nao de Vouerwaeg neit meer mitgemaak. Op 10 maart 1966, wie gans Nederland ’t huwelijk van Beatrix en Claus vierde, sjtórf hae op 55 jaorige laeftied in zien hoes aan de Mert. In de zomer van dat jaor zeen veer same mit Mam verhoes nao de Vouerwaeg, wo zie tot aan häöre dood in 1987 haet gewoond.

N.B.

Van al die Zittesje middesjtandsfemiejes oet daen tied zeen d’r nog mer heel wenig euver. Mich sjeite Vlaar in de Pötsjtraot en Durlinger in de Sjtad (Lömmerrichtersjtraot) te bènne. Sorry dat ich d’r óngetwiefeld ein paar vergaete bèn. Mit de vösjoer in de Pötsjtraot, de boukwinkels op de Mert en de Sjteivig, de muibelwinkels op de Steivig en de bekker aan de sjtase zeen alle middesjen-jesj mit de naam Daniels oet Zitterd verdwene.

Zitterd, 20 fibberwarie 2024

Guus Daniels.



Puzzel DWIGB meert 2024

1. Sjtraep alle weurd die ónger de puzzel sjtaon door.
2. Hiebie waere sóms ouch letters döbbel gebroek.
3. Der blieve twee weurd euver en dat is de oplossing.

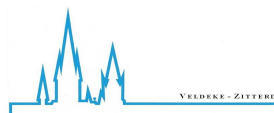
a	o	m	e	z	e	i	k	p	e	r	i	n	g	v	r	e	i	g	e	l	a	e	r
m	n	o	r	u	z	e	l	a	g	s	j	b	o	e	t	e	s	h	o	e	s	r	a
b	g	d	b	i	e	t	e	e	a	f	i	s	p	e	r	n	ö	l	l	e	a	m	n
r	e	e	e	k	l	i	e	r	a	i	m	a	n	g	e	l	t	r	a	o	n	z	g
a	r	r	l	e	i	e	r	e	l	e	h	u	k	e	r	i	a	e	t	e	g	e	e
s	j	t	e	n	s	b	a	e	r	m	p	l	a	t	f	l	a	b	b	e	s	l	i
v	e	r	z	a	u	w	e	l	e	e	n	ó	n	d	e	d	j	u	k	e	s	i	r
e	i	a	ö	o	n	a	e	v	e	l	b	ä	ö	k	e	p	r	i	e	e	f	g	e
u	n	m	k	s	s	e	j	k	o	p	k	a	l	e	f	a	t	e	r	e	o	b	s
r	z	p	k	j	j	r	o	r	m	e	t	e	i	n	z	i	k	r	ó	m	p	o	j
s	a	e	e	l	t	w	e	u	l	a	m	m	e	n	t	e	i	e	r	e	r	u	t
J	w	l	z	e	r	o	d	u	v	e	l	t	t	r	u	n	g	e	l	e	u	k	a
n	t	a	u	i	a	u	a	t	h	ó	d	d	e	l	a	e	r	e	s	j	i	e	n
e	e	e	i	p	o	f	s	s	k	a	m	e	e	l	s	k	u	k	e	s	m	s	k
p	e	r	m	i	t	t	e	i	e	r	e	b	l	i	e	d	s	j	a	p	e	m	è
p	w	e	e	e	g	e	k	a	e	k	m	ó	m	m	e	g	e	z	i	c	h	a	t
e	a	s	r	v	e	u	r	l	u	i	p	i	g	i	n	p	r	è	n	t	e	e	s
t	o	t	v	e	r	g	a	e	t	e	a	e	k	s	t	e	r	o	u	g	e	l	e
i	p	e	e	r	l	i	n	k	o	u	t	e	l	e	b	o	u	t	s	j	a	a	l
g	e	p	a	e	s	j	k	e	u	t	e	l	d	s	j	a	n	s	h	ö	b	b	e

- | | | |
|------------------|----------------|-----------------|
| - aeksterouge | - inprènte | - permitteier |
| - aete | - inzawte | - plat |
| - ambras | - joedas | - rangeire |
| - angs | - kameelskukes | - reste |
| - aomezeik | - klier | - rungele |
| - bäökeprrie | - koutelebout | - ruzel |
| - biete | - krómp | - sjaal |
| - bliedsjap | - kruuts | - sjans höbbe |
| - boeteshoes | - lammenteiere | - sjtangkètsel |
| - boukesmael | - mangel | - sjtensbaer |
| - duvel | - metein | - sjtraot |
| - egaal | - moder | - trampelaer |
| - eiere | - mómmegezich | - traon |
| - erbele | - naeve | - vergaete |
| - ermzelig | - naosjleip | - verzauwele |
| - fiemel | - nondedjukes | - veurluipig |
| - fispernölle | - ónger | - veurjneppetig |
| - flabbes | - opkalefatere | - vreigelaer |
| - gekaek | - opruime | - waerwouf |
| - gepaesjkeuteld | - paere | - waope |
| - hóddelaer | - peerlink | - zökkezuimer |
| - huke | - pering | - zuike |
| - ievere | | |

Sjik eine mail mit de oplossing nao veldekezitterd@gmail.com en ónger de gouw oplossinge wurd ein flesj wien verlaot, besjikbaar gesjtèld door Wienhanjel van Berkum.

De oplossing van de veurige puzzel waor “ Van sjaase pès pötsjtraot” en is gewónne door Jeanne Pfenning.

Cor Baltis



De Bèddespecialist

Oze pap, Frits Pfenning is in 1915 gebaore in de Pötsjtraot nómmer 5.

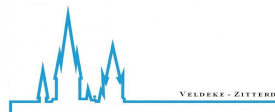
Zien awwesj, miene opa Jacques Pfenning en oma Mieke Storms, hawwe dao ein bekkerie, woninginrichting en achter 't gesjefein matrassfabrikske wo kapokmatrasse gemaak woorte.

Opa Jacques sjtrf in 1938 en leit zös kènjer achter. Sef, d'n awdste sjtudeierde veur geistelik. En daono kouw Fetty dae veur ingenieur sjtudeierde en die mochte wiejer sjtudeiere. Mer Frits mous van 't Kleesj nao hoes kómme veur de zaak door te zètte same mit zien zöster Minny en ziene brouwer Sjeer.

Mit zien drieje woort op Pötsjtraot nómmer 5 de woninginrichting Pfenning-Storms opgerich mer wie dat dèkker geit in femiejebedrieve óntsjtónge d'r conflicte en begoosj miene Pap Frits, mit financieel hulp van zien mam, in 1941 ein eige zaak oppe Paesjsjtraot 25. Sjlechter Palmen verkoch zien hoes en Pap leit 't verboewe. 't Waar 't eesjte gesjef in Zitterd mit indirecte verlechting. En mit eine gevelsjeite in 't Hollesj, "In de Gouden Sleutel". De verleichtingsbek taeg 't plafóng ('t is noe ein restaurant) zitte d'r noe nog. Pap waar in dat zelfde jaor getrouwd mit Riet van Santvoord oet de Stationssjtraot en de de zaak kouw te heisje, wie dat in die jaore gebroekelik waar "Firma Pfenning-van Santvoord".

't Waar oorlog en d'r waar nauweliks aan sjpulle veur ein woninginrichting te kómme dus pap en mam hanjelde in van alles; zo es sjemerlampe, sjilderieje, heiligbeelde, krissjtjel, houten muibele, rouksjtelle en houten sjepeelgoud dat gefabriceierd woort door Sef Hermans, eine brouwer van Teun. Bezunjer waar dat Burgemeister Coenders in 1944, Zitterd waar al bevried, aan Pap vroug of hae gein souvenirs wol laote make veur de gealliejerde militaire. In Amerika en Canada mótte nog vööl dènger sjtaon oet de winkel van de Pap en ein aantal van die souvenirs zeen ein paar jaor geleje nao 't sjtadsarchief gegange.

Nao d'n oorlog woort 't "Woninginrichting het Woonhuis" 't Waar neit mekkelik veur de pap en de mam. Drie woninginrichtinge Pfenning (in de Pötsjtraot, oppe Paesjsjtraot en oppe Brandj) in ein sjtad en in ein femieje. Ich höb dao neit vööl van gemirk want Oma en Heerom Sef Pfenning holje de femieje biejein.





Frits en Riet Pfenning in 1941 veur de verboewing

Mien mam wol dat, óndanks alles, ouch. Pap haet nog waal èns wille vluchte nao Eindhove wo hae eine laegsjtaonde winkel koosj koupe maer ‘t is der neit van gekómme en in daen tied waar ‘t neit gebroekelik dat eine zoon ziene pap oetheurde euver wat hae waal en neit gedaon haw.

Daorum ging pap zich sjpecialiseiere. Ouch omdat hae in de matrassfabrik sjtoflonge haw opgeloupe doordat gereigeld de kapok in de matrassse oet alle kloosters en pensionate in Zitterd vervange mous waere. En hae sjloot zich aan bie ein inkoupcombinasie: Tapiete en kokos en gordiene ginge gans of deils d’r oet en de zaak ging heisje :

“De beddenspecialist”. Veural de matrassse van Pullman ware ein succes. Pap haw daovan “t alleinverkouprech. Ich vonj ‘t geweldig om mit te gaon nao de (muibel) beurze in Utrecht. Al die sjoon oetsjtallinge en euveral kreeg ich waal ein balpen of eine sjriefblok. En ongerwaeg trök frit mit ein krokèt en ein ieske bie de Witte (‘t eesjte Van der Valk hotel) in Vught.

En pap en mam kochte ein magazien oppe wal, wo vruiger grunteboer Zef Claesens woonde en are eerder al ein filiaal begoosj in kènjermuibeke en kènjerwages op de Paesjsjträt nómmer 3. Oma van Santvoord góng baove de zaak wone.

Dao höb ich waal vööl van mitgekregene want mien zöster Rose Mieke (genuimp nao èn Sint Rosa èn nao oma Pfenning) en ich sjleipe en oute dèks bie oma van Santvoord. Ich dènk noe omdat Pap en Mam 't toch dèks drök hawwe om de kop baove water te hawwe.

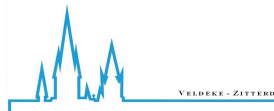
's Aoves, nao 't aete, ging pap ummer bezörge mit zien stationcar, eine Opel van Göttgens. Dat waar goedkouper dan ein apaarte besjtelbös. En ich góng dèks mit, de tweepersoonsmatrasse baove op de imperial gebónje. Pap droug ummer eine sjtaofjas en es de klantje get lestig ware of vónje dat hae de matrasse pès in de sjlaopkamer mous brénge zag hae :“Dat mot ich eesj aan meneer Pfenning vraoge want ich bèn maar de knech”. En es veer in hoezer koume wo 't waal èns raar koosj ruke, sjtouw hae zich in d'n auto alvas ein segaar aan die daonao weier in de auto woort gelag veur 't volgende adres.

Veer verkochte namelijk auch vööl op aafbetaling en via de zegels van “De Voorzorg” ; zo woort ouch loon en oetkeringe oetbetaald; mit die zegels koosj me neit bie de sjlieter of in 't café betale. Daodoor koume de pap nogal èns in, wat me noe “kansarme wijken” zou nuime. Op d'n daag dat oppe koel 't loon woort oetbetaald waar 't ummer drök bie ós.

In de kristied verkochte veer vööl seierkösse en wölle dekke en Desso-luipers aan luuj oet de Zelfkantj. Die mouste dan waal op “Heilige Abend” bezörg waere, wodoor pap doodmuig in de Nachmès in de Patesjkirk zout te sjlaope.

Hae leverde ouch wölle AAB-dèkke aan hotels in Eusteriek; Eine gouwe kènnis oet Holland verkoch bösreise nao Tirol en noum de dèkke dan mit zogenaamd veur es de luuj in de bös et kawd kregene. Zo houfde gein invuierrechte betaald te waere.

Vertegenwoordigesj oute ummer hun bötterham bie ós want pap koosj gans humoristisch zeen en mam zoug dat gaer. Dan koosj me ouch röstig bekalle waat waal en neit mit factuur gong. (Dat economisch delict zal ongertösje waal verjaord zeen). En waekeliks woort geadverteierd in de (MeM) Maas en Mijn.



Ich moch niks doon in de zaak. Waorum höb ich nooits durve vraoge. Waar ‘t omdat Pap taege ziene zin van sjool haw aaf gemótte (Hae waar leiver in Holland in de tuinbouw gegange) omdat ziene pap, mienen opa, dae ich nooit gekènd höb maer wo ich waal nao vernuimp bèn, vrie jonk en plotseling sjtórf?

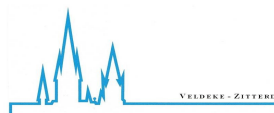
Maer gein van mien jeugd vrundjes in de Paesjsjtraot, oppe Mert, de Lömmerichersjtraot en in de Pötsjtraot haet de zaak van pap en mam euver genomme realiseier ich mich noe. Get mótt ós dus höbbe taegegesjtange aan ‘t eeuwig en ouch op zaoterdig en dèks zóndig “maore” in ‘t gesjef winkel en in ‘t magazien van de pap en de mam. En ‘s aoves die eeuwig administratie. Dat veer daodoor waal nooits cente tekort koume haet sjienbaar wenig indrök op ós gemaak. Dat höbbe veer es normaal ervaere mer dat waar ‘t natuurlik neit. Wie ich ‘t riebewies haolde koch pap waal eine besjtelwage veur mich. Dao zout investeieringssubsidie op en dat waar dus goedkouper dan eine luxewage. Ich höb dus jaore mit et opsjrif

“De Beddenspecialist” rondjgereje wat mien maedje Irene neit ummer leuk vónj. En ich góng sjtudeiere.

En toen koume VenD en de Hema in Zitterd en in Nuth de Makro. En de klantje woorte kritischer en eise meer. En jeder artikel mous jeder jaor in ein anger kleur. Pap woort muig; ‘t heilig vuur waar d’r oet. Pès zien 67^e haet hae ‘t vol gehauwte. Ich dènk ónger drök van de mam. Zelfs es onger ‘t gebed veur ‘t aete de bel ging, óngerbrouk mam (die erg katholiek waar) ‘t “onze Vader” mit de mitdeiling: “Frits gank nao ónger dao zeen klantje”. Pap góng nao ónger mer waar ouch weier vlot trök want veur häöm houfde ‘t neit meer.

Hae koch van Marcel Muyres ein appartemènt mit garaasj taegeneuver ‘t gesjef en verhuurde de zaak aan eine plezeierige Amsterdamer dae in kurkvloere hanjelde. Kort daonao kreeg hae ein hersenbloeding en sjtórf wie hae 70 waar. Mam haet dao gelökkig pès heur 87^e gewoond.

En ich zèk noch ummer greutsj dat ich eine zoon bèn van eine leive winkeleier oppe Paesjsjtraot.



OP ZIEN EIGE

In de jaore viefstig haw nog geine geheurd van 't èngelsje woord privacy. In daen tied zag me: "Hae is nogal op zien eige" Vergeleke mit vandaag d'n daag waore mer wenig luuj op zien eige. Me haw sjus in de jaore 30 financiële crisis doorgemaak en dao boavenop d'n tweede weltoorlog. Aan vööl zakes waor gebrek. Zo ouch bie os in de Pötsjtraot. De luuj pakde zich same om door daen tied haer te kòmme. Zo góng 't d'r bie ós in 't hoeshawte ouch aan toe. De drökkerie loug achter ós woonhoes mer d'n ingank waor via de paort ónger Kafee Sittardia van Nès en Roos Pfenings. Naeve sjniedersfirma Tilmans. Sommige luuj wóste dat neit en belde bie 't woonhoes aan. Zie woorte dan door 't woongedeilte nao achter geleid door de aetkamer, de keuke en biekeuke. Wie dèks dat ich ze höb heure zègke: "Waat höb geer braaf kènjer", veur 't ongemaak ei bietje weg te wuve, kèn ich neit mee tèlle. Dit gebeurde ouch dèkser es veer aan taofel zoute. Opmirkinge: "Sjmakelik, dat zoot d'r goud oet etc." 't Woonhoes waor zo groot dat op de verdeipinge sommige kamesj in gebroek waore veur de drökkerie. Eine veur opsjlaag materiale, eine es kantoorryuimte en eine es adresseier-aafdeiling. 't Perseneel leip euverdaag geweun door 't woonhoes. Waal euver ein eige trap, mer toch! In diezelfde jaore louge de "huskes" nog boete. Alle perseneel en bewonesj maakde dao gebroek van. Jederein wós dus vanein wie dèks me nao 't huske góng. Ouch de huskes van Tilmans en Cafè Sittardia louge boete!! De pisebak van de kafee loug ónger ein aafdaak en, es te vööl luuj moosjte, woort de paort ouch mer gebroek es zodanig. De fitsesjtalling waor wiejer op, dus ouch brómme sj en fitse paesjde zich dao tösje door. Es ei perseneelslid probleme haw of zich verwóndj haw meldde dae zich bie ós in de keuke veur plaostesj of ein loesterend oor. De mam waor namelijk gediplomeierd maatsjappelik wirkster. (zònger bezoldiging!). De wesj woort opgehangen naeve de fitsesjtalling. Jederein van de drökkerie koosj zeen waat ophing. Miene pap waor leifhóbber van kriekippe. Die leipe geweun los door d'n haof. Twee sjoete kompletteierde de zaak.





De drèk van die beeste versjpreidde zich euveral. (en die koosjte sjjiete!)
Zös daag van de waek sjeelde sich dat aaf.

Op zaoterdig woort gewirk pes 1 oer in de middig ! Jeder waek waor zaoterdig betaaldaag. Mit ein deinbraet mit donkerbroen tuutjes leip de administratriese, mit op dien tuut de naam en 't verdeinde bedraag, røndj veur dat oet te deile. Jederein koosj zeen waat op die tuutjes sjtóng.

In de zomer sjeelde veer es kènjer boete mit tobbe water. Op zóndig, hawverwaege de middig, góng de paort aoep en kouw Bertel Pfenning van café Sittardia mit eine kafeesjtoul en zat sich midde tösje os sjpelende kènjer in. Ich vroug depap waat dae kouw doen. “Dae kump veur de doeve kieke op de doevesjlaag went dat kènt 'r bie zien eige neit zeen. Dan kènt 'r de rènk oppen tied in de klok doen”! Kóm dao èns op vandaag veur! De pap haw de wage in 't Pöllesjtäötje staon. (neit vööl luuj hawwe in daen tied eine luxe wage. 't Ganse sträötje wós wienee de pap mit de wage d'r op oetgóng. Mw Tilmans haw ein haordreugkap veur te permanente of te watergolve. Alle dames in de sjtraot woorte door häör geholpe; die kap góng dus de ganse sjtraot aaf. En tegeliek woorte alle biezunjerhede oetgedeild.

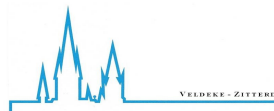
Sømmige dames waore zèkvrie, angere verlaege mer me wós van jederein wie 't zout. Get wiejer op waor kapper Schiffelaers. Dao góng me zónger aafspraak haer. Zoute dao vööl klantje dan góng me weg of me zat zich en wachde gedöldjig aaf. Mit dat wachte woorte waal vööl nuutjes oetgewisseld. Es me nog niks wós dan waor me dao sjnel biegekald. Bie de gesjefter waor 't gemekkelik. Me haolde geweun waat me neudig haw. Alles woort opgesjreve en aan 't eind van de waek betaald. Ouch veer es kènjer koosjte zo get ophaole. Vanaaf ongeveer zös jaor aaf woorte veer al door de mam gesjik veur einfache boodsjappe. Ouch in die gesjefter woorte de lètste nuutjes oetgewisseld ! Doe sjtóns es kèndj dèks menutelank te wachte veur das-te aan de beurt waors. (zelf pakke waor d'r neit bie !) Zo woorte veer ouch es kèndj al vreug wies! Bie Freuling of bie Vroemen Heuts (tant May) mer ouch bie sjlechter Cals tróf jederein zich waal !

Me haw nog geinen ieskas dus woort vriewaal dageliks boodsjappe gedaon. Bekkerie Rölkes, wo madame Rölkes de lakes oetdeilde, waor ouch z'ón plaasterplaatsj. Es ich in de buurt kattedaod oethaalde moosj ich mich nao hoes spouwe wól ich veurkómme dat de mam al door eemes op de heugde waor gebrach. Mit twelf kènjer wós me dat 't zeker eine van Aolbèsj moosj zeen gewaes.

Es me op vandaag bie eemes wilt langsgaon dan mót ein aafspraak waere gemaak. Wie angesj waor dat in daen tied. Me góng geweun kieke of eemes thoes waar. En meestal waor de vrouw des huizes ouch thoes.

Zo koum deks eemes vanoet drökkerie nog aeve aan bie de mam. Dan woort toch op zien mins ei tas kaffe gedronke. Veur dat soort zake waor geweun tied ! Ich wil neit zegke dat 't op vandaag vööl sjlechter is, mer de luuj laefde waal vööl mee mitein. Sociale kontrole haw zeker ouch gouwe kènj. De naodrök op privacy wie op vandaag, geef vööl luuj ouch ei gevuil van allein zeen. Aandach en intresse veurein haet toch ouch get ! Ich höb gewirk in Utrech, Amsterdam Eindhove en Leeuwarde, mer wie die van Zitterd zich biejein kenne pakke, dat is gelökkig nog neit verlaore !

Fons Alberts



Ich herinner mich... door John Hertogh

Wie ich in de veurige “Dao wo ich gebaore bèn” de sjoon verhaole taegekoum euver de aw gesjefter in de sjtad, voul mich in dat ‘r ouch in anger wieke es de bènnesjtad gesjefter ware.

In de vieftiger pès zeventiger jaore van de veurige eeuw hōb ich in Euverhaove gewoond. Aaf en toe kómme de herinneringe aan dae veur mich gans sjonen tied, trōk. Mit gedanke aan en zelfs geure van de gesjefter en hanjelaere die d’r in daen tied ware. Ich zal d’r óngetwiefeld ouch vergaete zien.

Oet de kop kèn ich nog: gruinteboer Uffink, ouch mit paerd en kar, oet de Sint Paulussjtraot. Tacken mit knuip, lènjer, kaertjes en klōskes gare en ritssjloe-tinge in de Lambertussjtraot, de kapper oppe houk van de Heisjsjtraot en de Sint Petrusjtraot, heisjde dae neit Baer?

Mit ‘t zóndigsgeldj góng veer nao Mimi Hacken oppe Riekswaeg óm dao sjlók te koupe. Ouch op de Riekswaeg louge de fitsehanjel van Wim Sjtene en de sjlieterie van Gelissen.

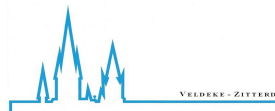
Achter ós, op de Awwe Heiwaeg woonde Jacob Schmeits mit zien lektrieszaak en ziene brouwer Math Schmeits d’r naeve mit de sjlechterie. De daaglikse waar haolde veer bie de Sparwinkel oppe houk van de Geldersesjtraot, vlak bie café Kerkzicht taengeneuver ‘t Kaar.

‘t Gouf ouch twee bekkesj: H. Honings en Th. Courage in de sjtraot Euverhao-ve. Get wiejerop loug eine eine zaodhanjel en ouch ‘t gesjef van M. Kurvesj. Kaoleboer Sjeer Gruze (lènksboete van Sittardia) en melkboer Wim H? koume aan de deur. Zelfs de limmenaad woort aan hoes gebrach.

Ouch de elektrozaak van H. Haas sjteit ouch nog op mien ‘hel sjief’. En ich weit nog dat urge in de Baeksjtraot óze zènke buut gerepareierd woort. In ein anger werkplaatsj woorte de reime van de (sjool-)tesje vernuud. En dao hóng ouch teugele en sjmikke en zale veur paerd. Dao rook ‘t ummer zo lekker nao laer.

Óngetwiefeld zal d’r ouch eine sjoester zien gewaes. Ich weit waal dat oze Pap vāöl sjoon zelf haet gelap. De zaole, liem, naegelkes en hakke woorte èns in ‘t jaor, op St.Joep, gekoch. Es pap dao-aan wirkde rook ‘t sjus wie bie de zaedelmaeker.

Ich dènk dat ich mien aw sjooltesj gaon zuike óm die herinnering nog ‘nste ruke!



Waat d`r te gebeure sjteit dit jaor

Sjtoumcursus Zittesj | 11 april

Op ein leeg-drempelige meneier gaeve veer oetlèk euver de sjpelling van 't Zittesj en wie weurd in 't Zittesj gesjreve mótte waere.

Deilname is gratis mer waal gaer vanteveure aanmelje. Dit kènt uterlik tot 7 april e.k. via: veldekezitterd@gmail.com ; mer bedènk waal vol=vol

Dónderdig 11 april óm 20.00 oere bie Shtad Zitterd oppe Mert

Kallentaere | 16 mei

Eine biezunjere aovend mit mitwirking van Dirk Heffels, Zwentibolddichter Anemarie Gulikers, Lizette Colaris en René Haustermans. Aan de handj van veurdrachte en leidjes numme zie uch mit op ein reis door hun welt. 't Belaof eine wónjersjone aovend te waere.

Dónderdig 16 mei óm 20.20 oere bie De Limbourg oppe Mert

Veuraafgaonde aan Kallentaere zal ós Allgemein Ledevergadering plaatsjvènje.

Algemein Ledevergadering | 16 mei

Op dónderdig 16 mei zulle veer ós Allgemein Ledevergadering hawte. Dees ledevergadering wurdt gehawte bie ***De Limbourg oppe Mert*** en sjtart óm 20.00 oere.

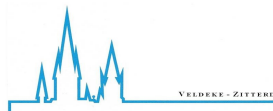
Agenda Allgemein Ledevergadering

- Äöpening door de veurzitter
- Mitdeilinge
- Versjlaag euver 2023 door de secretaris
- Versjlaag euver 2023 door de penningmeister
- Róndjvraag
- Sjloeting

Veur 't naojaor sjtaon nog op de planning

Sjtoumcursus Zittesj op 10 oktober

Groot Zittesj Dictee op 31 oktober



Waat deit Veldeke Zitterd?

Door 't jaor organiseiert Veldeke Zitterd versjeie activiteite en waere d'r versjillende publicaties verzörg. In 't veur- en naojaor versjient oze periodiek "Dao wo ich gebaore bèn", wo-in proza en poëzie aafgewisseld waere mit leuke weit-zakes en anekdotes.

Eine greep oet waat veer organiseiere door 't jaor: *Sjtoumcursus Zittesj*, 't *Groot Zittesj Dictee en De Zittesje Vlog*

In de aafgeloupe jaore höbbe veer ouch oetgaves verzörg wie bieveurbeeld: 't Zittesj ABC veur Kènjer, 't *Zittesj laesplenkske en 't Greumelmetje*

Wilt geer ouch oze digitale nuutsbreif óntvange? Sjik eine e-mail nao veldekezitterd@gmail.com ó.v.v. nuutsbreif en veer zörge dat geer opgenómme waert in ós adressebesjandj.

Actuele informatie euver ós activiteite wurt gedeild via facebook en instagram en is te vènje op ós website: www.veldekezitterd.nl

Wie wurt me vrundj of lid van Veldeke Zitterd ?

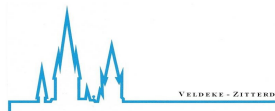
Sjik eine e-mail nao veldekezitterd@gmail.com mit de óngersjaonde gegaeves:

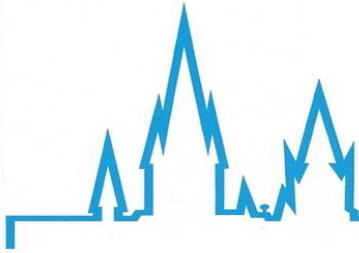
Naam

Adres en Woonplaatsj

E-mailadres

Ein lidmaatsjap van de Veldeke Zitterd kos € 23,- per jaor. Hiemit zeet geer ouch automatisch lid van Veldeke Limburg en sjeunt geer ós bie ós activiteite óm 't sjpraeke, laeze en sjriev van 't Zittesj dialec te bevordere. Vrundj waere van Veldeke Zitterd kènt ouch! Veur € 15,- per jaor sjeunt geer ós en krieg geer van ós 't zelfde es bie ein lidmaatsjap. Geer zeet dan allein gein lid van Veldeke Limburg. Kiek veur meer informase op www.veldekezitterd.nl



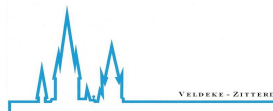


Cultuurbewakesj van `t Zittesj

G. Boetzkes & Zn. Verhuizer
Arno Dols. Hovenier
Optiek Leo Gijzen
Tjeu de Heus Beeldvorming
Roland Knops.Trailers&More
Laque Kappers
Keurslager Vink-America
Marion Willemsen Trainer+Adviseur
Wijnands Projectmanagement
Smeets Goed in Vastgoed
Rademakers Fur&Fashion
Podotherapie Verjans
Schtad Zitterd
Zuidlease BV
YLO Makelaardij
Metis Notarissen
Tapperie de Gats
Vahsen Constructies
Sjtichting Oktoberfeeste Zitterd
Hoesartse Zitterd Hobma, Cals en Machielsen in
Sjtadspraktijk
Nieuwenhuis IT & Connectivity
Kaffee de KUP
De Limbourg Sittard
Martin Hendricks Holding
Café `t Sjterfhoes
De Vief Heringe
MijnGazet

Dhr. Cor Baltis
Dhr. Ton Vandenberg
Dhr. Lejao Beurgens
Dhr. Carl Maas
Dhr. Jan Ruigt
Dhr. Marc Webers
Dhr. Rob den Rooijen
Dhr. Fred den Rooijen
Dhr. Peter Wilms
Dhr. Leo Kretzers
Dhr. Boek Laudy
Dhr. Hans Laudy
Dhr. Michel Janssen
Dhr. Jean Knoors
Dhr. Ruud Rousseau
Dhr. Ron de Louw
Dhr. Guus Daniels
Dhr. Ray Eikelboom
Dhr. Jos Dukers
Dhr. Luc van Neer
Dhr. Mathieu Jetten
Dhr. Joop Petit
Dhr. Ruud Röcker
Dhr. Geert Kessels
Mevr. Fiency Cals
Dhr Tom Eikelboom
Dhr Max Gooijen
Dhr. Arvid Bux
Dhr. Loe Smeets

Wilt geer ouch “Cultuurbewaker van `t Zittesj “waere??
Veer kènne eure financiële sjteun goud gebroeke.
Laot `t ós weite!



Vertaalhulp

Wils te ein teks in 't Zittesj laote vertale, mer kumps te d'r zelf neit oet? Maak dich gein zörg! Veer helpe dich gaer óm diene teks in korrek Zittesj óm te zètte!

Doe kèns bie ós terech veur vertaalhulp veur al dien tekste, wie bievueurbeeld:

Gebäörtekaertjes of rouwbreve en/of advertenties

Jaorversjlage

Thema's veur bievueurbeeld Optochte

Bedrieffsprizzentases

Advertenties

Veer höbbe al mènnegein kènne helpe mit 't vertale van tekste en sjtaon veur dich vaerdig óm nuuj tekste in 't Zittesj op te sjtèlle. Ouch es doe de teks al wied vaerdig höbs, mer nog twiefels euver ein paar weurd, dan zits te goud bie ós!

Sjtoumcursus Zittesj



Twiefelt geer rón dj de Vastelaovend waal èns wie ein woord gesjpeeld mót waere in 't Zittesj? Kènt geer get gouwe raad gebroeke?

Mit de sjtoumcursus wille veer uch hiebie helpe; oetlèk op ein leegdrempelige meneier euver de sjpelling van 't Zittesj.

Dónderdig 11 april 2024

Aanvank 20.00 oere

Baovekamer van café Shtad Zitterd

Deilname is gratis mer Vol= Vol
Aanmelje kènt via: veldekezitterd@gmail.com

Natuurlik conformeiere veer ós aan de Sjpling 2003 veur de Limburgse Dialecten

